

**ser serie 5351 - Filter cleaning on 5351 series -
Filters der Serie 5351 - Nettoyage du filtre
5351 - Limpeza filtro para la serie 5351 -
filtro série 5351 - Filterreiniging voor serie 5351**

la cartuccia filtro, occorre:
il riduttore.

contenitore trasparente contenente la cartuccia filtro
la chiave in dotazione.

cartuccia filtrante, dopo la pulizia, può essere rimontata o
una di ricambio.

contenitore utilizzando la chiave in dotazione e
valvole di intercettazione.

er cartridge:

reducing valve,

e transparent container housing the filter cartridge,
spanner provided.

ing, the whole filter cartridge can be refitted or
h a spare.

container back on again using the spanner provided,
the shut-off valves.

inderer absperrern.

schlige Filtertasche, in der sich der Filter befindet, mit
Schlüssel lösen und herausnehmen.

Filterkartusche kann, nach Säuberung, wieder montiert
wenn nötig durch eine neue ersetzt werden.

se mit Kartusche wieder mit dem Serviceschlüssel
und dann die Absperrventile öffnen.

ge du filtre, il faut :

vannes d'arrêt en amont et aval du réducteur.

verre transparent contenant la cartouche filtrante en
é spéciale.

age, la cartouche filtrante peut être remontée ou
re une cartouche de rechange.

re en utilisant la clé spéciale et rouvrir les vannes d'arrêt.

del cartucho filtrante, se debe:

uctor,

el contenedor transparente que contiene el
filtro utilizando la llave en dotación.

itrane, después de la limpieza, puede ser montado
por uno de recambio.

ntenedor utilizando la llave en dotación y reabrir las
orte.

reductora.

copo transparente que contém o cartucho filtrante
have fornecida.

cho filtrante, depois de limpo, pode ser montado ou
por uno de recambio.

copo utilizando a chave fornecida, e reabrir as
intercepção.

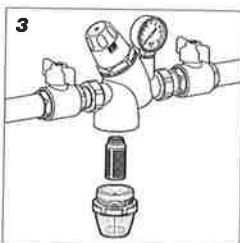
erk bij het reinigen van de filterpatroon:

erminderaar af.

erzichtige houder met de filterpatroon los met de
sleutel.

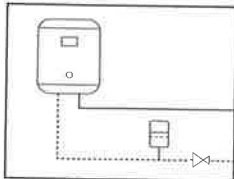
on kan na het reinigen in haar geheel worden
al vervangen door een ander exemplaar.

der weer vast met de bijgeleverde sleutel en open



**Anomalie funzionali - Troubleshooting - Betriebsstörungen -
Disfonctionnements - Anomalias de funcionamento -
Anómalas funcionais - Storingen**

Spesso si addebitano erroneamente al riduttore di pressione alcune
anomalie che, in genere, sono
dovute alla mancanza di
determinati accorgimenti
impiantistici. I casi più frequenti
sono:



**1. Incremento della pressione
a valle del riduttore in
presenza di un boiler**

Questo problema è dovuto al
surriscaldamento dell'acqua
provocato dal boiler. La
pressione non riesce a "sfogare" in quanto trova il riduttore
giustamente chiuso.

La soluzione è costituita dall'installazione di un vaso
d'espansione (tra il riduttore ed il boiler) che "assorbe"
l'incremento di pressione.

2. Il riduttore non mantiene il valore di taratura

Nella maggioranza dei casi questo problema deriva dalla presenza
di impurità che si posano sulla sede di tenuta provocando
trafilamenti e conseguenti incrementi di pressione a valle.

Si consiglia di eseguire la manutenzione e pulizia della cartuccia
estraibile (vedi voce manutenzione).

Some faults are often incorrectly attributed to the pressure reducing
valve, but are usually due to lack of specific system arrangements.
The most frequent cases are:

**1. Increase in pressure downstream of the reducer with a water
heater in-line**

This problem is due to heating of the water, caused by the
water heater. The pressure downstream increases, due to water
expansion, as the reducer is correctly closed.

The solution is to install an expansion vessel (between the
reducer and the water heater) to "absorb" the pressure increase.

2. The reducer does not maintain the setting value

In most cases, this problem is due to the presence of impurities
on the valve seat, causing blow-by and consequent increase in
the downstream pressure.

It is advised to carry-out maintenance and cleaning of the
removable cartridge (see maintenance).

Oft gibt man dem Druckminderer die Schuld für Anlagenprobleme.
Häufig liegt die Ursache aber woanders und es fehlen oft nur ein
paar Kunstgriffe. Wir beschreiben zwei der häufigsten Fälle:

**1. Anstieg des Druckes nach dem Druckminderer wenn ein
Boiler eingebaut ist.**

Dieses Problem kommt davon, dass das Wasser im Boiler
erhitzt wird. Der Druck der sich dabei bildet, kann
richtigerweise nicht entweichen, da er den Druckminderer
geschlossen findet.

Die Lösung hierfür ist der Einbau eines Ausdehnungsgefäßes
zwischen Druckminderer und Boiler.

**2. Der Druckminderer bleibt nicht auf der gewünschten
Voreinstellung.**

Häufig tritt dieses Problem auf, wenn auf dem Dichtungssitz des
Druckminderers Verunreinigungen sind, dadurch Wasser weiter
fließt und den Druck hinter dem Druckminderer kontinuierlich
erhöht.

Regelmäßige Wartung (Reinigung) der herausnehmbaren
Kartusche (siehe Bedienungsanleitung) vermeidet diese
Probleme.

On attribue souvent au réducteur de pression certaines anomalies
qui, en général, sont dues à des problèmes d'installation. Les cas
les plus fréquents sont :

**1. Augmentation de la pression aval du réducteur en présence
d'un ballon d'eau chaude.**

Ce problème est dû à une surchauffe de l'eau provoquée par le
ballon. La pression n'arrive pas à "s'échapper" vue qu'elle
trouve le réducteur justement fermé.

La solution consiste à installer un vase d'expansion (entre le
réducteur et le ballon) qui absorbera l'augmentation de pression.

2. Le réducteur ne maintient pas la valeur de tarage.

Dans la majorité des cas, ce problème est dû à la présence
d'impuretés qui se déposent sur le siège d'étanchéité provoquant
ainsi des fuites et donc des augmentations de pression aval.

Il est conseillé de faire l'entretien et le nettoyage de la cartouche
extractible (voir chapitre entretien).